

FIS CONTINENTAL CUP SKISPRINGEN
ENGELBERG
FIS SKI JUMPING CONTINENTAL CUP



27. & 28. Dezember 2013

Das Organisationskomitee freut sich die Mitgliederverbände des Internationalen Ski Verbandes (FIS) einzuladen.

The Organising Committee takes pleasure in inviting all member Associations of the International Ski Federation (FIS).

FIS Presenting Sponsor:



FIS Sponsoren:



Generalsponsoren:



Official Broadcaster:





Einladung / Invitation

Im Namen des Organisationskomitees heissen wir alle Wettkämpfer, Trainer / Betreuer sowie alle Vertreter der Medien und die Funktionäre der FIS zu den beiden FIS Continental Cup Skispringen am 27. und 28. Dezember 2013 herzlich willkommen.

The Organising Committee would like to welcome all jumpers, trainers / coaches as well as all media representatives and FIS delegates to the FIS Ski Jumpings Continental Cup events taking place on December 27 and 28, 2013.

Organisationskomitee / Organising Committee

Präsident / <i>President</i>	Ernst von Holzen
Vizepräsident / <i>Vice-President</i>	Frédéric Füssenich
Finanzen / <i>Finances</i>	Peter Kuchler
Medien / <i>Media</i>	Beat Christen
Sekretariat / <i>Administration</i>	Luzia Amstutz
Schanzenchef / <i>Ski-Jump Facilities Manager</i>	Bini Amstutz
Auswertung / <i>Data processing</i>	Ewoxx

Wettkampfmanagement und Jury / Competition Management and Jury

FIS Koordinator COC / <i>FIS Coordinator COC</i>	Horst Tielmann (FIS)
FIS TD	Werner Rathmayr (AUT)
FIS TDA	Harald Häfker (GER)
Wettkampfleiter / <i>Chief of Competition</i>	Hubert Mathis (SUI)

Anmeldung / Registration

Die Anmeldung erfolgt über das FIS Online System. Anmeldeschluss der Voranmeldung ist 22. November 2013.

The registration has to be done by the FIS online system. Entry Deadline is set at the November 22, 2013.

Adresse / *Address:*

World Cup Head Office, Tourist Center, CH-6390 Engelberg,

Fax: +41 41 639 77 66, e-mail: weltcup@engelberg.ch.

Ökonomische Verpflichtungen / Economical Obligations

Die Durchführung der Veranstaltung erfolgt nach der IWO und dem Continental Cup-Reglement der FIS

The events are organized according to the ICR and FIS Continental Cup rules.



Programm / Event Program

Freitag, 27. Dezember 2013 / Friday, 27 December 2013

09.00 Uhr <i>09.00 am</i>	Mannschaftsführersitzung im Hotel Ramada <i>Team manager meeting at Hotel Ramada</i>
12.00 Uhr <i>12.00 noon</i>	Offizielles Training <i>Official training</i>
14.00 Uhr <i>02.00 pm</i>	1. Durchgang FIS Continental Cup Skispringen <i>First round FIS Ski Jumping Continental Cup</i>
anschliessend <i>followed by</i>	Finaldurchgang und Siegerehrung <i>Final round and awards ceremony</i>
18.00 Uhr <i>06.00 pm</i>	Optional: Mannschaftsführersitzung im Hotel Ramada <i>Optional: Team manager meeting at Hotel Ramada</i>

Samstag, 28. Dezember 2013 / Saturday, 28 December 2013

12.00 Uhr <i>12.00 noon</i>	Probedurchgang <i>Trial round</i>
13.00 Uhr <i>01.00 pm</i>	1. Durchgang FIS Continental Cup Skispringen <i>First Round FIS Continental Cup Ski Jumping</i>
anschliessend <i>followed by</i>	Finaldurchgang und Siegerehrung <i>Final round and awards ceremony</i>

Alle Startzeiten vorbehältlich der FIS Startzeiten-Koordinierung. Zeitverschiebungen sind möglich. Aktuelle Infos unter:

Starting times are determined by the FIS starting coordination officials. Times are subject to changes at any time. Updated information can be found at:

www.weltcup-engelberg.ch Tel. +41 41 639 77 33
weltcup@engelberg.ch Tel. +41 41 639 77 77



Allgemeine Informationen / General Information

Transport / Transportation

Der Transport vom und zum Flughafen kann auf Wunsch durch das Wettkampfbüro Engelberg organisiert werden. Bitte füllen Sie dafür das Formular "Additional Services" aus.

The race office Engelberg can provide transportation to and from the airport upon request. If needed, please fill in the necessary details in the "Additional Services" section.

Hotels / Accommodation

Die Hotelzimmer werden vom Wettkampfbüro Engelberg nach Reglement gebucht. Es werden nur Buchungen berücksichtigt, die bis Meldeschluss im Wettkampfbüro Engelberg eingegangen sind. Anspruch auf gebuchte Unterkünfte haben die teilnehmenden Nationen nur für jene Anzahl Personen, die rechtzeitig zum Meldeschluss gemeldet waren.

Für Buchungen, die nach dem Meldeschluss storniert werden, ist eine Stornogebühr von bis zu 100% der anfallenden Kosten vom betreffenden nationalen Verband zu bezahlen.

Accommodation bookings are handled by race office Engelberg according to regulation. Only those room orders which have been received by the deadline will be considered. The individual National Ski Associations are guaranteed accommodations only for the numbers of persons who were entered prior to the deadline. Bookings cancelled after the deadline will incur a cancellation fee (of up to 100% of the total costs), to be paid by the responsible National Ski Association.

Turnhalle / Sport Facility

Vom 26. bis 28. Dezember 2013 steht den Teams die Turnhalle gratis zur Verfügung. Die Halle muss im Vorfeld durch das Formular "Additional Services" reserviert werden. Vortritt haben die Anmeldungen, welche zuerst eintreffen. Die Schlüssel müssen im Wettkampfbüro abgeholt und wieder zurückgebracht werden.

From 26–28 December 2013 teams will have full use of the local sport facility. It must be reserved in advanced by indicating a need for them in the "Additional Services" section. First come, first served: preference will be given according to when registrations are received. Keys to the facilities must be collected at / returned to the race office.

Preis für Kraftraum / Price of Weight Room

Athleten können den Fitnessraum des Sporting Parks zu folgenden Preisen benutzen: CHF 5.00 pro Athlet oder CHF 80.00 pro Stunde / Raum.

Athletes can use the weight room at Sporting Park for the following prices: CHF 5.00 per athlete or CHF 80.00 per hour / room.



Wettkampfbüro / Race Office

Das Wettkampfbüro (OK-Büro) befindet sich auf dem Skisprunggelände im Untergeschoss des Sporting Parks.

Öffnungszeiten: Do, 26. Dez. 14.00 Uhr – 21.00 Uhr
Fr, 27. Dez. 07.30 Uhr – 19.00 Uhr
Sa, 28. Dez. 10.00 Uhr – 17.00 Uhr

The race office is located on the ski jumping premises, downstairs in the Sporting Park building.

Opening Times: Thu, 26 Dec 02.00 pm – 09.00 pm
Fri, 27 Dec 07.30 am – 07.00 pm
Sat, 28 Dec 10.00 am – 05.00 pm

Öffnungszeiten Athletenzelt / Opening Time Athlete Area

Donnerstag bis Samstag von 08.30 – 21.00 Uhr.

Nach 21.00 Uhr darf das Athletenzelt nicht mehr betreten werden.

Wednesday to Friday: 08.30 am – 09.00 pm

It is not permitted to enter the athletes' area after 09.00 pm.

Preisgeld / Prize Money

Das Tagespreisgeld wird jeweils nach der Veranstaltung im Wettkampfbüro ausbezahlt.

The daily prize money will be disbursed at the race office after each event.

Reisekosten / Reimbursement

Reisespesen werden im Wettkampfbüro zurückerstattet.

Expenses and travel costs will be reimbursed at the Race Office.



Additional Services Form

Team: _____

Email Kontaktperson /

Email Contact Person: _____

Flughafentransport/ Airport Transfer

Ja, wir brauchen Flughafentransport.

Nein danke.

Yes, we do need airport transfer.

No thanks.

	Datum / Date	Zeit / Time	Flugnr. / Flight Nr.	Flughafen / Airport	Anz. Pers./ Number of persons	mit Anhänger* / trailer needed*
Ankunft / Arrival						yes / no
Abreise / Departure						yes / no

*Sehr viel Gepäck und Ski/ Extra amount of baggage and skis

Kosten: CHF 250.00 pro Nation (1-8 Personen)

CHF 280.00 pro Nation (9 und mehr Personen)

Charge: CHF 250.00 per nation (1-8 persons)

CHF 280.00 per nation (9 and more people)

Bemerkung/ Remark: _____

Reservation Turnhalle / Reservation of Sport Facility

Ja, wie unten:

Nein danke.

Yes, as follows:

No thanks.

Tag / Day	DO / THU 26.12.2013	FR / FRI 27.12.2013	SA / SAT 28.12.2013
Zeit / Time			

Gratis

Free of charge

Preis für Kraftraum (Sporting Park) / Price of Weight Room (Sporting Park)

CHF 5.00 pro Athlet oder CHF 80.00 pro Stunde / Raum.

CHF 5.00 per athlete or CHF 80.00 per hour / room.